

## NOTES ON AI 1318.4

### M1318.5 {Four Masters}

Eduard A Brius fer millte Erenn go coitcenn etir Gallaibh, & Gaoidhealaibh do marbhadh do Ghallaibh tré nert cathaighthe, & crodhachta i n-Dún Dealgan. Mac Ruaidhri tigerna Innsi Gall, **Mac Domhnaill tigearna Airir Gaoidel**, & iolar do maithibh Alban imaille riú do mharbhadh i n-a fharradh, & nocha dearnadh re h-aimsir imchein i n-Erinn gníomh as mó as a t-táinic a les inás, uair táinic gorta coitcenn re linn an Eduaird-si innte co m-bidís daoine ag tomait aroile fri ré na t-teóra m-bliadhan go leith baóisíomh ettorra.

(PS.....no *Alexander* in front of *Mac Domnaill* in any of the 5 annals!)

### M1318.5 (Four Masters)

Edward Bruce, the destroyer of the people of Ireland in general, both English and Irish, was slain by the English, through dint of battle and bravery, at Dundalk, where also Mac Rory, Lord of the Inse-Gall the Hebrides, **Mac Donnell, Lord of Argyle**, and many others of the chiefs of Scotland, were slain. [*among whom fell Alexander M..ac ?Domnaill?*]. And no achievement had been performed in Ireland for a long time before, from which greater benefit had accrued to the country than from this; for, during the three and a half years that this Edward spent in it, a universal famine prevailed to such a degree, that men were wont to devour one another.

---

### U1315.5 {Ulster Annals}

Edubhard a Briuis, fear millti Erenn co coitcenn, eter Ghallaibh & Ghaidhelaibh, do marbadh le Gallaibh Erenn tre nert cathaighthe ag Dun Dealgan. Ocus do marbadh 'n-a fhocair Mac Ruaidhri, ri Innsi Gall & **Mac Domnaill, ri Aerther Ghaidhel**, mar aen re h-ár na n-Albanach uime. Ocus ní dernadh o thus domain gnim budh ferr d'Eirinncaibh ina'n gnimh sin. Uair tainic gorta & dith daine re a linn a n-Erinn uile {MS folio/column 68va}co coitcenn re h-eadh tri m-bliadhan co leth & do ithdis na daine a cheile gan amurus ar fut Erenn.

### U1315.5 Ulster

Edward Bruce, the destroyer of Ireland in general, both Foreigners and Gaidhil, was killed by the Foreigners of Ireland by dint of fighting at Dun-Delgan. And there were killed in his company Mac Ruaidhri, king of Insi-Gall Hebrides and **Mac Domnaill, king of Airthir-Gaidhil Argyle**, together with slaughter of the Men of Scotland around him. And there was not done from the beginning of the world a deed that was better for the Men of Ireland than that deed. For there came dearth and loss of people duing his time in all Ireland in general for the space of three years and a half and people undoubtedly used to eat each other throughout Ireland.

---

### Annals of Clonmacnoise

Edward Bruce Destroyer of all Ireland in General both English and Irish, was killed by the English in maine battle by their valour at Dondalke the 14th of the Month of October In anno 1318 together 'with mcRory king of the islands and **mcDonnell prince of the Irish of Scotland** with many other Scottish men.

---

### Annála Connacht 1318.8

Edward Bruce, he who was the common ruin of the Galls and Gaels of Ireland, was by the Galls of Ireland killed at Dundalk by dint of fierce fighting. Mac Ruaidri, king of the Hebrides, and **Mac Domnaill, king of Argyle**, and their Scots were killed with him; and never was there a better deed done for the Irish than this, since the beginning of the world and the banishing of the Fomorians from Ireland. For in this Bruce's time, for three years and a half, falsehood and famine and homicide filled the country, and undoubtedly men ate each other in Ireland.

## ANNALS OF INISFALLEN

AI 1318.4 (as is, in Latin.....folio 57 (Recto), column a & b – of 4 columns (2 on each of Recto & Verso)

{57 Recto, (a)}; (at bottom left) (from AoI, Sean MacAirt MA; 1951; p.428)

Eod'em anno occiditur dominus Edwardus Brus/  
in bello de Dun (.....)/  
uocari (.....)/  
(.....all illegible.....)/  
(.....)/  
(.....)/

{folio 57 Recto, (b)} (at top right)

inter quos corrui Alexander M< ...cut off.....>

AI 1318.4 (Folio 57, Inisfallen).....(translation by MacAirt)

Two thirds are missing....before anyone translated it.

**From the other annals (and this was surely copied from one of them) the missing words can justifiably be filled in with reasonable consistency and accuracy.**

**(a) In the same year Lord Edward Bruce is slain in the battle of Dun Delgan** (..{..there was killed Mac Ruaidhri, called (**uocari**) king of Insi-Gall Hebrides and Mac Domnaill, called king of Airthir-Gaidhil Argyle together with slaughter of the Men of Scotland }..) **(b) among whom fell Alexander M< ac Domnaill?> Mac Domhnaill as guessed by MacAirt;..he does not give the basis (Alexander was a popular “de Yle” given name)**

(NOTE :.....the annals are copied by travelling monks from other monasteries if the event is not local. In this case Inisfallen could be last as its the furthest away from Ulster and they usually follow each other's content fairly closely (as proved by the 4 above), so Inisfallen would almost certainly have had similar content even if format & style is a little different. Or someone would bring the “news” possibly 2<sup>nd</sup> or 3<sup>rd</sup> hand. What else could be in the lost two thirds anyway? If it was a Macdonnell, this is another separate notable, (ie, he was ”among whom fell”; ie, an additional body, and a person other than the “king of Airthir-Gaidhil”, most surely Angus Og (who has no other Annal entry for his death -& he would have certainly have had one). There is no other annal record for Angus Og who all latest authors say deceased between 1314 and 1318. Nearly all the deaths of the “Ri Insi Gall/de Yla's,” were recorded and had been so for around 500 years (M851.16 - *Gofraidh, son of Fearghus, chief of the Insi Gall, died.*.)

If it was Alexander MacDomhnaill he was most likely Angus' eldest son. (see Bannerman, etc....) Annals of Ulster are the more accurate – and also on the spot. Four Masters did not use the info in Inisfallen.

**Ian Macdonnell** {not final doc}.